

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kRshNA mAkEmi-punnAgavarALi

In the kRti ‘kRshNA mAkEmi dOva’ – rAga punnagavarALi (tALa cApu),
SrI tyAgarAja depicts gOpis pleading with Lord to save their honour.

- P kRshNA mAk(E)mi dOva palku
kIrti kalgunu ¹dEva dEva bAla (kRshNA)
- C1 sarige ravikal(e)lla pOye verri
²caliki mEnul(O)rvanAye ³bAla (kRshNA)
- C2 sarivArilO siggu pOye nIru
jAnulapai tAkanAye ³bAla (kRshNA)
- C3 sarvamu nEn(a)nukonna nIdu
sAmarthyamu jUpu cinna ³bAla (kRshNA)
- C4 bAya lEni mammu nIvu(y)E
upAyamaina telpi brOvu ³bAla (kRshNA)
- C5 mAtO cErage(y)inta bAdha kalge
maratumA(y)ika prANa nAtha ³bAla (kRshNA)
- C6 induk(a)nucu ⁴talli sAkenO lEka-
(y)E pApula kaNDlu tAkenO ³bAla (kRshNA)
- C7 rAk(E)ndu mukha daya rAdA tyAga-
rAj(A)rcita brOva rAdA ³bAla (kRshNA)

Gist

O bAla kRshNA!
O Little bAla kRshNA!
O Beloved bAla kRshNA!
O Lord of celestials!
O Full Moon Faced! O Lord worshipped by tyAgarAja!

Please tell, what is the way out for us?
You will attain renown.

All our gold-threaded blouses are lost;
our bodies had to endure this terrible cold.

Our modesty amongst our peers is lost;
water is touching above our knees.

You, boasted that 'I am everything';
now, show Your skill.

We would not be separated from You;
please protect us by suggesting any method whatsoever.

This much of problems arose (to You) because You joined with us;
how can we ever forget?

Did our mother(s) rear us for this purpose? or
has some evil spell been cast (on us)?

Won't You have mercy?
Won't You save us?

Please tell, what is the way out for us?
You will attain renown.

Word-by-word Meaning

P O bAla kRshNA (literally child kRshNA)! Please tell (palku), what (Emi) is the way out (dOva) for us (mAku) (mAkEmi)? You will attain (kalgunu) renown (kIrti), O Lord (dEva) of celestials (dEva)!

C1 All (ella) our gold-threaded (sarige) blouses (ravikalu) (ravikalella) are lost (pOye); our bodies (mEnulu) had to endure (OrvanAye) (mEnulOrvanAye) this terrible (verri) (literally mad) cold (caliki);

O bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C2 Our modesty (siggu) amongst our peers (sarivArilO) is lost (pOye); water (nIru) is touching (tAkanAye) above our knees (jAnulapai);

O bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C3 You, who boasted (anukonna) (literally assumed) that 'I (nEnu) (nEnanukonna) am everything (sarvamu)', now show (jUpu) Your (nIdu) skill (sAmarthyamu);

O Little (cinna) bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C4 You (nIvu) please protect (brOvu) us (mammu) - who would not (lEni) be separated (bAya) from You – by suggesting (telpi) (literally telling) any method whatsoever (E upAyamaina) (nIvuyE);

O bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C5 This much (inta) of problems (badha) arose (kalgE) (to You) because You joined (cEraga) (cEragayinta) with us (mAtO); how can we ever (ika) forget (maratumA) (maratumAyika)?

O Beloved (prANa nAtha) (literally Master of life breath) bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C6 Did our mother(s) (talli) rear (sAkenO) us for (anucu) this purpose (induku) (indukanucu)? or (lEka) has some (E) (lEkayE) evil spell (pApula kaNDlu) (literally spell of sinners) been cast (tAkenO) (on us)?

O bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

C7 O Full (rAka) Moon (indu) (rAkEndu) Faced (mukha)! Won't You have (rAdA) mercy (daya)? O Lord worshipped (arcita) by tyAgarAja (tyAgarAjArcita)! Won't (rAdA) You save (brOva) us?

O bAla kRshNA! Please tell, what is the way out for us? You will attain renown, O Lord of celestials!

Notes –

Variations -

¹ – dEva dEva – E dEva.

² – caliki mEnulOrvanAye – kaliki mEnulOrvAye - caliki mEmOrvanAye : As the meaning derived in books is 'our body can no longer suffer this biting cold', 'caliki mEnulOrvanAye' seems to be appropriate and has accordingly been adopted.

³ – bAla – SrI.

References –

Comments -

⁴ - talli sAkenO – Did the mother rear...? In one book, 'talli' (mother) has been attributed to the Mother of kRshNa; in some other, this has been attributed to mothers of gOpis. In the present context, 'mothers of gOpis' seems to be more appropriate. It has, accordingly, been translated.

This is part of the dance-drama 'nauka caritraM' – The Boat Story.

Background – The gOpis meet kRshNa at the yamunA river and travel in a boat happily. In their excitement of meeting kRshNa, gOpis become proud thinking that kRshNa is their property. In order to remove their proudness, kRshNa creates a storm in the river and as the boat is tossed about, it develops a crack and water starts entering the boat. kRshNa feigns illness and the gOpis become desperate as to how they would reach shore and ensure safety of kRshNa. In order to save the boat, listening to the words of kRshNa, they take off their blouses to plug the hole. But, these were also washed off. Now, this song.

Devanagari

प. कृष्णा मा(के)मि दोव पल्कु

कीर्ति कल्गुनु देव देव बाल (कृ)

- च1. सरिगे रविक(ले)ल्ल पोये वेरि
चलिकि मेनु(लो)र्वनाये बाल (कृ)
- च2. सरिवारिलो सिग्गु पोये नीरु
जानुलपै ताकनाये बाल (कृ)
- च3. सर्वमु ने(न)नुकोन्न नीदु
सामर्थ्यमु जूपु चिन्न बाल (कृ)
- च4. बाय लेनि मम्मू नीवु(ये)
उपायमैन तेल्लि ब्रोवु बाल (कृ)
- च5. मातो चेरग(यि)न्त बाध कल्लो
मरतुमा(यि)क प्राण नाथ बाल (कृ)
- च6. इन्दु(क)नुचु तल्लि साकेनो लेक-
(ये) पापुल कण्डलु ताकेनो बाल (कृ)
- च7. रा(के)न्दु मुख दय रादा त्याग-
रा(जा)र्चित ब्रोव रादा बाल (कृ)

English with Special Characters

- pa. kṛṣṇā mā(kē)mi dōva palku
kīrti kalgunu dēva dēva bāla (kṛ)
- ca1. sarige ravika(le)lla pōye verri
caliki mēnu(lō)rvanāye bāla (kṛ)
- ca2. sarivārilō siggu pōye nīru
jānulapai tākanāye bāla (kṛ)
- ca3. sarvamu nē(na)nukonna nīdu
sāmarthyamu jūpu cinna bāla (kṛ)
- ca4. bāya lēni mammu nīvu(yē)
upāyamaina telpi brōvu bāla (kṛ)
- ca5. mātō cēraga(yi)nta bādha kalgē
maratumā(yi)ka prāṇa nātha bāla (kṛ)
- ca6. indu(ka)nucu talli sākenō lēka-

(yē) pāpula kaṇḍlu tākenō bāla (kr)
ca7. rā(kē)ndu mukha daya rādā tyāga-
rā(jā)rcita brōva rādā bāla (kr)

Telugu

- ప. కృష్ణా మా(కే)మి దోవ పల్కు
కీర్తి కల్గును దేవ దేవ బాల (కృ)
చ1. సరిగె రవిక(లె)ల్ల పోయె వెర్రి
చలికి మేను(లో)ర్వనాయె బాల (కృ)
చ2. సరివారిలో సిగ్గు పోయె నీరు
జానులపై తాకనాయె బాల (కృ)
చ3. సర్వము నే(న)నుకొన్న నీడు
సామర్థ్యము జూపు చిన్న బాల (కృ)
చ4. బాయ లేని మమ్ము నీవు(యే)
ఉపాయమైన తెల్పి బ్రోవు బాల (కృ)
చ5. మాతో చేరగ(యి)స్త బాధ కలే
మరతుమా(యి)క ప్రాణ నాథ బాల (కృ)
చ6. ఇస్తు(క)నుచు తల్లి సాకెనో లేక-
(యే) పాపుల కణ్ణు తాకెనో బాల (కృ)
చ7. రా(కే)న్తు ముఖ దయ రాదా త్యాగ-
రా(జూ)ర్చిత బ్రోవ రాదా బాల (కృ)

Tamil

- ప. క్కృష్ణా మా(కే)మి తో³వ పల్కు
కీర్తి కల్క్³ను తే³వ తే³వ పా³ల (క్కృ)
చ1. సరిగె³ రవిక(లె)ల్ల పో³యె వెర్రి
చలికి మేను(లో)ర్వనాయె పాల (క్కృ)
చ2. సరివారిలో సిగ్గు పో³యె నీరు
జానులపై తాకనాయె పాల (క్కృ)
చ3. సర్వము నే(న)నుకొన్న నీడు³
సామర్త్యము జూపు చిన్న పా³ల (క్కృ)
చ4. బాయ లేని మమ్ము నీవు(యే)
ఉపాయమైన తెల్పి ప్³రోవు పా³ల (క్కృ)
చ5. మాతో చేరక³(యి)న్త పా³త⁴ కల్కే³
మరతుమా(యి)క ప్³రాణ నాత² పా³ల (క్కృ)
చ6. ఇన్తు³(క)నుచు తల్లి సాకెనో లేక-

(ಯೆ) ಬಾಬಲ ಕಂಡ್ಲು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ್ (ಕ್ರ)
೮7. ರಾ(ಕೆ)ನ್ತು³ ಮುಕ್² ತ್ಯ ರಾತಾ³ ತ್ಯಾಕ³-
ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತಿ ಪ್³ರೋವ ರಾತಾ³ ಬಾಲ್ (ಕ್ರ)

ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

1. ಸರಿಕೆ ರವಿಕ್ಕೆಕ್ಕಲೆಲ್ಲಾಂ ಬಾಯಿನ; ಕುಂ
ಕುನಿರಿನೆ (ಂತು) ಁಡ್ಲೆಕ್ ಪೂರುಕ್ಕಲಾಯಿನ;
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

2. ನಿಕರಾಣೂರಿದೆ (ಂತು) ನಾಣಂ ಬೋನತು; ನ್ನಿ
ಮುಝಿಂಗಾಲ್ಕೆಗ್ಗೆ ಮೆಲ್ ತೂಡಲಾನತು;
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

3. 'ಬಾವುಂ ನಾಣೆ' ಯೆನಕ್ ಕರುತಿಯ ಁನತು
ತಿರೆಯೆನಕ್ ಕಾಡ್ತು, ಸಿನ್ನ
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

4. (ಁನ್ನೆಂ) ಬಿರಿಯಾ ಂಮೆ ನ್ನಿ ಂತ್ತ
ವಝಿ ವಕೆಯಾಕಿಲೂಂ ಕೂರಿಕ್ ಕಾಪ್ಪಾಱು;
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

5. ಂಮುಡನ್ ಸೇರವೆ, (ಁನಕ್) ಇತ್ತನೆತ್ತ ತುಂಪಿಂಗ್ಲೆ ಂಪ್ಪಡ್ಲೆ;
ಮಱಿಪ್ಪೂಮಾಯಿನಿ? ಂಮುಯಿರ್ದ ತಲೆವಾ!
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

6. ಇತರಕೆನ್ನರಾ ತಾಯ್ಮಾರ್ಗ್ಲೆ (ಂಮೆ) ವಲರ್ದತ್ತನರ್? ಅನ್ನಿ
ಂತ್ತ ಬಾವಿಕಲಿನ್ ಕಣ್ಕೆ ಪಡ್ಲೆನವೋ?
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

7. ನಿರೆಯತಿ ಮುಕ್ತೆಯ್! ಕರುಣೆ ವಾರಾತಾ?
ತಿಯಾಕರಾಸನಾಲ್ ತೂಝಿಪ್ಪೂವೋಣೆ! (ಂಮೆ) ಕಾಕ್ಕಲಾಕಾತಾ?
ಬಾಲಕಿರುಷ್ಣಾ! ಂಕ್ಕೆನ್ನ ವಝಿ, ಸೂಲ್;
ಪುಮುಂಡಾಕುಂ, ವಾಣೂರ್ ತಲೆವಾ!

Kannada

ಪೆ. ಕೃಷ್ಣ ಮ(ಕೆ)ವಿ ದೇವ ಪೆಲ್ಲು

ಕೀರ್ತಿ ಕಲ್ಲುನು ದೇವ ದೇವ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಸರಿಗೆ ರವಿಕ(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೋಯೆ ವೆರಿ
 ಚಲಿಕಿ ಮೇನು(ಲೋ)ರ್ದನಾಯೆ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಸರಿವಾರಿಲೋ ಸಿಗ್ಗು ಪೋಯೆ ನೀರು
 ಜಾನುಲಪೈ ತಾಕನಾಯೆ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಸರ್ದಮು ನೇ(ನ)ನುಕೊನ್ನ ನೀದು
 ಸಾಮರ್ದ್ಯಮು ಜೂಪು ಚೆನ್ನ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಬಾಯ ಲೇನಿ ಮಮ್ಮ ನೀವು(ಯೇ)
 ಉಪಾಯಮೈನ ತೆಲ್ಲಿ ಬೋವು ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಮಾತೋ ಚೇರಗ(ಯಿ)ನ್ನ ಬಾಧ ಕಲ್ಲೇ
 ಮರತುಮಾ(ಯಿ)ಕ ಪ್ರಾಣ ನಾಥ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ಇನ್ನು(ಕ)ನುಚು ತೆಲ್ಲಿ ಸಾಕೆನೋ ಲೇಕ-
 (ಯೇ) ಪಾಪುಲ ಕಣ್ಣು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ಚ೦. ರಾ(ಕೇ)ನ್ನು ಮುಖ ದೆಯ ರಾದಾ ತ್ಯಾಗ-
 ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಬೋವ ರಾದಾ ಬಾಲ (ಕೃ)

Malayalam

೧. ಕೃಷ್ಣನಾ ಮಾ(ಕೇ)ಮಿ ಡೋವ ಪಲ್ಕು
 ಕಿರ್ತಿ ಕಿಲ್ಗುನು ಡೇವ ಡೇವ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೨. ಸರಿಗಲ ರವಿಕ(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೋಯೆ ವೆರಿ
 ಚಲಿಕಿ ಮೇನು(ಲೋ)ರ್ದನಾಯೆ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೩. ಸರಿವಾರಿಲೋ ಸಿಗ್ಗು ಪೋಯೆ ನೀರು
 ಜಾನುಲಪೈ ತಾಕನಾಯೆ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೪. ಸರ್ದಮು ನೇ(ನ)ನುಕೊನ್ನ ನೀದು
 ಸಾಮರ್ದ್ಯಮು ಜೂಪು ಚೆನ್ನ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೫. ಬಾಯ ಲೇನಿ ಮಮ್ಮ ನೀವು(ಯೇ)
 ಉಪಾಯಮೈನ ತೆಲ್ಲಿ ಬೋವು ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೬. ಮಾತೋ ಚೇರಗ(ಯಿ)ನ್ನ ಬಾಧ ಕಲ್ಲೇ
 ಮರತುಮಾ(ಯಿ)ಕ ಪ್ರಾಣ ನಾಥ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೭. ಇನ್ನು(ಕ)ನುಚು ತೆಲ್ಲಿ ಸಾಕೆನೋ ಲೇಕ-
 (ಯೇ) ಪಾಪುಲ ಕಣ್ಣು ತಾಕೆನೋ ಬಾಲ (ಕೃ)
 ೮. ರಾ(ಕೇ)ನ್ನು ಮುಖ ದೆಯ ರಾದಾ ತ್ಯಾಗ-
 ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಬೋವ ರಾದಾ ಬಾಲ (ಕೃ)

Assamese

প. কৃষ্ণা মা(কে)মি দোর পঙ্কু

কীৰ্তি কঙ্কনু দেৱ দেৱ বাল (কৃ)

চ১. সৰিগে ৰৱিক(লে)ল্ল পোয়ে ৰেৰি

চলিকি মেনু(লো)ৰ্বনায়ে বাল (কৃ)

চ২. সৰিৱাৰিলো সিংগু পোয়ে নীৰু

জানুলপৈ তাকনায়ে বাল (কৃ)

চ৩. সৰ্বমু নে(ন)নুকোন্ন নীদু

সামৰ্থ্যমু জুপু চিন্ন বাল (কৃ)

চ৪. বায় লেনি মম্মু নীৰু(য়ে)

উপায়মৈন তেল্লি ৰোৰু বাল (কৃ)

চ৫. মাতো চেৰগ(য়ি)ন্ত বাধ কল্লে

মৰতুমা(য়ি)ক প্ৰাণ নাথ বাল (কৃ)

চ৬. ইন্দু(ক)নুচু তল্লি সাকেনো লেক-

(য়ে) পাপুল কঙ্কু তাকেনো বাল (কৃ)

চ৭. ৰা(কে)ন্দু মুখ দয় ৰাদা অ্যাগ-

ৰা(জা)ৰ্চিত ৰোৱ ৰাদা বাল (কৃ)

Bengali

প. কৃষ্ণা মা(কে)মি দোব পঙ্কু

কীৰ্তি কঙ্কনু দেব দেব বাল (কৃ)

চ১. সৰিগে ৰৱিক(লে)ল্ল পোয়ে ৰেৰি

চলিকি মেনু(লো)ৰ্বনায়ে বাল (কৃ)

চ২. সৰিৱাৰিলো সিংগু পোয়ে নীৰু

জানুলপৈ তাকনায়ে বাল (কৃ)

চ৩. সৰ্বমু নে(ন)নুকোন্ন নীদু

সামৰ্থ্যমু জুপু চিন্ন বাল (কৃ)

ଚଃ. ବାୟ ଲେନି ମନ୍ମୁ ନୀବୁ(ୟେ)

ଉପାୟମୈନ ତେଲ୍ଲି ରୋବୁ ବାଲ (କ୍)

ଚ଼. ମାତୋ ଚେରଗ(ୟି)ନ୍ତ ବାଧ କଲ୍ଲେ

ମରତୁମା(ୟି)କ ପ୍ରାଣ ନାଥ ବାଲ (କ୍)

ଚଢ଼. ଇନ୍ଦୁ(କ)ନୁଚୁ ତଲ୍ଲି ସାକେନୋ ଲେକ-

(ୟେ) ପାପୁଲ କନ୍ଧୁ ତାକେନୋ ବାଲ (କ୍)

ଚ଼. ରା(କେ)ନ୍ଦୁ ମୁଖ ଦୟ ରାଦା ଆଗ-

ରା(ଜା)ଚିତ ରୋବ ରାଦା ବାଲ (କ୍)

Gujarati

୫. କୃଷ୍ଣା ମା(ଝି)ମି ଶୋବ ପଢ଼ୁ

ଶ୍ରୀର୍ତ୍ତି କଲ୍ଲୁନୁ ଶୋବ ଶୋବ ଭାଲ (ଝି)

୫୧. ସରିଗାଁ ରବିକ(ଲେ)ଲ୍ଲେ ପୋର୍ଥ ବର୍ତ୍ତି

ଅଲିକ୍ତି ମେନୁ(ଲୋ)ର୍ବନାୟ ଭାଲ (ଝି)

୫୨. ସରିବାରିଲୋ ସିଂଗୁ ପୋର୍ଥ ନୀରୁ

ଜାନୁଲପ୍ପି ତାଡ଼ନାୟ ଭାଲ (ଝି)

୫୩. ସର୍ବମୁ ନେ(ନ)ନୁକାଞ୍ଜ ନୀଡ଼ୁ

ସାମର୍ଥ୍ୟମୁ ଗୁପ୍ତ ଅିଜ୍ଜ ଭାଲ (ଝି)

୫୪. ଭାୟ ଲେନି ମନ୍ମୁ ନୀବୁ(ୟେ)

ଉପାୟମୈନ ତେଲ୍ଲି ଗ୍ରୋବୁ ଭାଲ (ଝି)

୫୫. ମାତୋ ଚେରଗ(ୟି)ନ୍ତ ଭାଧ କଲ୍ଲୋ

ମରତୁମା(ୟି)କ ପ୍ରାଣ ନାଥ ଭାଲ (ଝି)

୫୬. ଇନ୍ଦୁ(କ)ନୁଚୁ ତଲ୍ଲି ସାକେନୋ ଲେକ-

(ୟେ) ପାପୁଲ କନ୍ଧୁ ତାକେନୋ ଭାଲ (ଝି)

୫୭. ରା(ଝି)ନ୍ଦୁ ମୁଖ ଦୟ ରାଦା ତ୍ୟାଗ-

ରା(ଜା)ଚିତ ଗ୍ରୋବ ରାଦା ଭାଲ (ଝି)

Oriya

୫. କୃଷ୍ଣା ମା(କେ)ମି ଦୋଷ ପଲ୍ଲୁ

କୀର୍ତ୍ତି କଲ୍ଲୁନୁ ଦେଖ ଦେଖ ବାଲ (କ୍)

- ଚ୧. ସରିଗେ ରଞ୍ଜିତ(ଲେ)ଲୁ ପୋୟେ ଖେରି
 ଚଲିଜି ମେନ୍ଦୁ(ଲୋ)ର୍ଷନାୟେ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୨. ସରିଖାରିଲୋ ସିଗ୍‌ରୁ ପୋୟେ ନୀରୁ
 ଜାନୁଲପେ ତାକନାୟେ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୩. ସର୍ଷମୁ ନେ(ନ)ନୁକୋନୁ ନୀଦୁ
 ସାମର୍ଥ୍ୟମୁ ଜୁପୁ ଚିନ୍ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୪. ବାୟ ଲେନି ମନ୍ଦୁ ନୀଝୁ(ୟେ)
 ଉପାୟମୈନ ତେଲ୍‌ପି ବ୍ରୋଝୁ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୫. ମାତୋ ଚେରଗ(ୟି)ନ୍ତ ବାଧ କଲେଗ
 ମରତୁମା(ୟି)କ ପ୍ରାଣ ନାଥ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୬. ଇନ୍ଦୁ(କ)ନୁରୁ ତଲ୍ଲି ସାକେନୋ ଲେକ-
 (ୟେ) ପାପୁଲ କଣ୍ଟୁ ତାକେନୋ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୭. ରା(କେ)ନ୍ଦୁ ମୁଖ ଦୟ ରାଦା ତ୍ୟାଗ-
 ରା(ଜା)ର୍ଚିତ ବ୍ରୋଝ ରାଦା ବାଲ (କୃ)

Punjabi

୫. ଖିସଟା ମା(କେ)ମି ଦେବ ପଲକ
 କୀରିତ କଲଗୁନୁ ଦେବ ଦେବ ସାଲ (ଝି)
- ଚ୧. ସରିଗେ ରଞ୍ଜିତ(ଲେ)ଲୁ ପୋୟେ ଖେରି
 ଚଲିଜି ମେନ୍ଦୁ(ଲୋ)ର୍ଷନାୟେ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୨. ସରିଖାରିଲୋ ସିଗ୍‌ରୁ ପୋୟେ ନୀରୁ
 ଜାନୁଲପେ ତାକନାୟେ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୩. ସର୍ଷମୁ ନେ(ନ)ନୁକୋନୁ ନୀଦୁ
 ସାମର୍ଥ୍ୟମୁ ଜୁପୁ ଚିନ୍ ବାଲ (କୃ)
- ଚ୪. ବାୟ ଲେନି ମନ୍ଦୁ ନୀଝୁ(ୟେ)
 ଉପାୟମୈନ ତେଲ୍‌ପି ବ୍ରୋଝୁ ବାଲ (କୃ)

ਚ੫. ਮਾਤੋ ਚੇਰਗ(ਯਿ)ਨਤ ਬਾਧ ਕਲਗੇ

ਮਰਤੁਮਾ(ਯਿ)ਕ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਥ ਬਾਲ (ਕ੍ਰਿ)

ਚ੬. ਇਨਦੁ(ਕ)ਨੁਚੁ ਤੱਲਿ ਸਾਕੋਨੋ ਲੇਕ-

(ਯੇ) ਪਾਪੁਲ ਕਣਡਲੁ ਤਾਕੋਨੋ ਬਾਲ (ਕ੍ਰਿ)

ਚ੭. ਰਾ(ਕੇ)ਨਦੁ ਮੁਖ ਦਯ ਰਾਦਾ ਤਯਾਗ-

ਰਾ(ਜਾ)ਰਿਚਤ ਬ੍ਰੋਵ ਰਾਦਾ ਬਾਲ (ਕ੍ਰਿ)